

<p>Ugovor o podlicenci broj _____ o predaji licence na pravo korišćenja robnih znakova GRABOVOI®, GRIGORI GRABOVOI® za seminare.</p> <p>Beograd, Srbija « _____ » _____ 20__</p>	<p>Contrato de sublicencia núm. _____ por el que se otorga el derecho de uso de las marcas GRABOVOI®, GRIGORI GRABOVOI® para seminarios.</p> <p>En Belgrado, Serbia, « _____ » _____ 20__</p>
<p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnost na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorija Grabovoja kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276, izdate od strane Agencije za privredne registre Republike Srbije, vlasnik prava na robne znake koji se koriste po ovom ugovoru "GRABOVOI®", "GRIGORI GRABOVOI®" u daljem tekstu «Korisnik licence», sa jedne strane i</p>	<p>De una parte, el Empresario Individual «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», que realiza sus actividades en virtud del certificado de registro estatal de la persona física Grigorii Grabovoi, en calidad de empresario individual, con fecha de 21 de septiembre de 2015 y número de registro 63983276, expedido por la Agencia de Registros Mercantiles de la República de Serbia, el titular de los derechos de las marcas utilizadas bajo este contrato "GRABOVOI®", "GRIGORI GRABOVOI®", en adelante denominado "El Licenciatarío" y De la otra</p>
<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>u daljem tekstu «Korisnik podlicence», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj ugovor kako sledi:</p>	<p>en adelante denominado „ El Sublicenciatarío“, quienes de aquí en adelante serán denominados “Las Partes Contratantes”, acuerdan celebrar el presente contrato de acuerdo a las siguientes condiciones:</p>
<p>1. Predmet ugovora</p>	<p>1. Objeto del Contrato</p>
<p>1.1. Korisnik licence predaje Korisniku podlicence pravo na korišćenje robnih znakova u obliku reči GRABOVOI, GRIGORI GRABOVOI sa sledećim registarskim podacima: Robni znaci Evropske Unije: „GRABOVOI®» broj 009414673 i "GRIGORI GRABOVOI®» broj 009414632 ; robni znaci Australije „GRABOVOI®» broj 1477713 i „GRIGORI GRABOVOI®» broj 1477714; robni znaci Japana „ GRABOVOI®» broj 1106610 i «GRIGORI GRABOVOI®» broj 1106611; robni znaci Kine «GRABOVOI®» broj G1106610 i «GRIGORI GRABOVOI®» broj G1106611; robni znaci Sjedinjenih Američkih Država «GRABOVOI®» broj 4329566 i «GRIGORI</p>	<p>1.1. El Licenciatarío otorgará al Sublicenciatarío el derecho a utilizar las marcas comerciales en forma de palabras GRABOVOI y GRIGORI GRABOVOI con los siguientes datos registrales: Marcas registradas de la Unión Europea „GRABOVOI“, con número de registro 009414673 y “GRIGORI GRABOVOI“, con número de registro 009414632 - Marcas registradas de Australia “GRABOVOI®» No. 1477713 y „GRIGORI GRABOVOI®» No. 1477714, Marcas registradas de Japón „ GRABOVOI®» No. 1106610 y «GRIGORI GRABOVOI®» No. 1106611; Marcas registradas de China «GRABOVOI®» No. G1106610 y «GRIGORI GRABOVOI®» No. G1106611; Marcas registradas de</p>

<p>GRABOVOI®» broj 85255853. Fotokopije sertifikata navedenih robnih znakova i podaci sa zvaničnih sajtova kancelarija za registraciju nalaze se na sajtu https://grabovoitm.wordpress.com</p>	<p>los Estados Unidos «GRABOVOI®» No. 4329566 y «GRIGORI GRABOVOI®» No. 85255853. Fotocopias de los certificados de estas marcas registradas y los datos de los sitios oficiales de las oficinas de registro se encuentran en el sitio https://grabovoitm.wordpress.com</p>
<p>1.2. Korisnik licence daje Korisniku podlicence pravo na korišćenje robnih znakova za sledeću vrstu delatnosti 41 klase navedenih robnih znakova: Održavanje seminara.</p>	<p>1.2. El Licenciario otorgará al Sublicenciario el derecho a utilizar las marcas comerciales para los siguientes tipos de actividades de clase 41 para las marcas arriba mencionadas: Organización de seminarios.</p>
<p>1.3. Teritorija na kojoj se koriste robni znakovi su zemlje navedene u tački 1.1 ugovora.</p>	<p>1.3. Territorio en el que se utilizan las marcas son los países que figuran en el punto 1.1. del Contrato.</p>
<p>1.4. Korisnik licence predaje Korisniku podlicence pravo na održavanje seminara po autorskim delima Grabovoja G.P. koja čine Obrazovni Program po Učenju Grigorija Grabovoja, a koja su na različitim jezicima objavljena na sajtu https://licenzija8.wordpress.com/training-program/. Dela Grabovoja G.P. objavljena na sajtu www.grigori-grabovoi.center, registrovana su na njegovo ime u kancelariji za Autorska prava Biblioteke Kongresa SAD www.cocatalog.loc.gov koja se nalazi na adresi: Library of Congress United States, Copyright Office, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000. Seminari se mogu održavati neposredno, ili kao seminari preko interneta – vebinari. Korisnik licence održava konsultacije po svojim delima. Podaci za pristup delima šalju se na elektronsku poštu Korisnika podlicence.</p>	<p>1.4. El Licenciario otorgará al Sublicenciario el derecho a organizar seminarios de acuerdo con los derechos de autor de Grigori Grabovoi G.P. que comprenden el Programa de Educación según la Doctrina de Grigori Grabovoi, publicada en varios idiomas en el sitio web https://licenzija8.wordpress.com/training-program/ Las obras de Grabovoi G.P. publicado en el sitio www.grigori-grabovoi.center, registrada a él en la Oficina de Copyright de la Biblioteca del Congreso USA http://cocatalog.loc.gov en la dirección: Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, Oficina de Derechos de Autor, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000. Los seminarios pueden realizarse directamente, o por internet - seminarios web. El Licenciario realizará las consultas de acuerdo con sus obras registradas. Los datos para el acceso a las obras se enviarán a la dirección de correo electrónico del Sublicenciario.</p>
<p>1.5. Potpisivanjem dopunskog sporazuma uz ugovor Davaocu podlicence daje se pravo na prevod dela i održavanje seminara na jeziku prevoda.</p>	<p>1.5. Con la firma del acuerdo complementario como anexo al Contrato, se le otorga al Sublicenciador el derecho a la traducción de la obra y a la celebración de seminarios en el idioma al que se traduce.</p>
<p>1.6. Prilikom održavanja seminara Korisnik podlicence obavezan je da preuzme delo po kome se održava seminar sa sajta Biblioteke Obrazovnog Centra za Obrazovni Program po Učenju Grigorija Grabovoja: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12 Posle preuzimanja dela u punom obimu, bez skraćivanja, ono treba da bude upućeno na</p>	<p>1.6. Durante el seminario, el Sublicenciario está obligado a desgargar la obra según la cual se celebra el seminario desde la página web de la Biblioteca del Centro Educativo del Programa de Educación según la Doctrina de Grigori Grabovoi: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12. Después de descargar la obra completa, sin disminuir su volumen, ésta debe ser enviada a la</p>

elektronsku poštu svakom učesniku seminara. Isto važi ukoliko je seminar održan po jednom delu dela.	dirección de correo electrónico de cada participante del seminario. Lo mismo es válido para los seminarios que se han realizado partiendo de una parte de la obra.
1.7. Prava korišćenja robnih znakova koja se predaju Korisniku podlicence nisu isključiva, jer Korisnik licence zadržava pravo na izdavanje licence drugim licima.	1.7 Los derechos de uso de las marcas otorgadas al Sublicenciario no son exclusivos, ya que el Licenciario se reserva el derecho de conceder el uso de la marca a otros individuos.
1.8. Korisnik podlicence samostalno obezbeđuje vršenje rada po ovom ugovoru u skladu sa zakonima zemalja u kojima on obavlja poslove posredstvom pravne kontrole svoga rada.	1.8. El Sublicenciario proporciona independientemente la realización del trabajo en virtud de este contrato, de conformidad con las leyes de los países en los que está realizando sus actividades a través del control legal de su trabajo.
2. Prava i obaveze Strana	2. Derechos y Responsabilidades de las Partes
2.1. Korisnik podlicence obavezan je da promoviše seminare preko Interneta i na druge načine kako bi uvećavao broj učesnika seminara.	2.1 El Sublicenciario se compromete a promover los seminarios a través de la Internet y otros medios con el fin de aumentar el número de participantes.
2.2. Korisnik podlicence obavezan je da upućuje na elektronsku poštu Korisnika licence grigorii.grabovoi.pr@gmail.com finansijske izveštaje, izveštaje o održavanju seminara i izveštaje o promociji seminara u pismenoj formi na kraju svakog kalendarskog kvartala, u roku od 30 dana posle završetka kalendarskog kvartala.	2.2. El Sublicenciario se compromete a proporcionar por correo electrónico del Licenciario grigorii.grabovoi.pr@gmail.com los informes financieros, informes sobre la organización de seminarios e informes sobre la promoción de seminarios por escrito al final de cada trimestre natural, en el plazo de 30 días después de finalizado el trimestre natural.
2.3. Korisnik licence ima pravo da vrši kontrolu usklađenosti kvaliteta seminara Korisnika podlicence sa ustanovljenim standardima.	2.3. El Licenciario podrá ejercer el derecho de supervisar la conformidad de la calidad de los seminarios del Sublicenciario con las normas de calidad establecidas.
3. Rok važenja ugovora	3. Período de Vigencia del Contrato
3.1. Rok važenja ovog ugovora je 3 godine od momenta njegovog potpisivanja.	3.1. El período de validez del presente Contrato es 3 años contados a partir de la fecha de su firma.
3.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut uzajamnim dogovorom Strana, ako bude propuštena uplata naknade Korisniku licence u roku određenom ovim ugovorom o podlicenci, na zahtev jedne od strana, ukoliko druga strana suštinski prekrši odredbe ovog ugovora, u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima.	3.2. El presente Contrato podrá rescindirse antes de la fecha de expiración de su validez por consentimiento mutuo de las Partes Contratantes; en caso de incumplimiento de pago de la tasa al Licenciario dentro del plazo especificado en el presente Contrato de Sublicencia, a petición de una de las partes en caso de incumplimiento de este Contrato por la otra parte; en otros casos previstos por la legislación vigente.
4. Naknada Korisniku licence	4.4. Pago al Licenciario
4.1. Za korišćenje robnih znakova Korisnik podlicence isplaćuje Korisniku licence mesečnu naknadu po 20 eura i 10% ukupne sume prihoda, sa izuzetkom poreza, koga je ostvario Korisnik	4.1. El Sublicenciario pagará al Licenciario por el uso de las marcas especificadas una cuota mensual de 20 Euros y el 10% de la cantidad total de los ingresos, excluidos los impuestos, que ha

podlicence za korišćenje robnih znakova. Isplata se vrši na račune Korisnika licence, navedene u ovom ugovoru.	obtenido el Sublicenciario por el uso de las marcas. El pago se efectuará a las cuentas bancarias del Licenciario establecidas en este Contrato.
4.2. Sve poreze na naknadu na teritorijama navedenim u tački 1.3 ugovora o podlicenci plaća Korisnik podlicence. Sve poreze na naknadu koju prima Korisnik licence na teritoriji Srbije plaća Korisnik licence.	4.2. El Sublicenciario pagará por los importes mencionados todos los impuestos en los territorios especificados en el punto 1.3. del presente Contrato de Sublicencia. Por la cantidad que recibe el Licenciario, este mismo pagará todos los impuestos en el territorio de Serbia.
5. Zaključne odredbe	5. Disposiciones finales
5.1. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i sporazumi gube pravnu snagu, ukoliko na njih nema pozivanja u ovom ugovoru.	5.1. Una vez firmado el contrato, toda la correspondencia y los acuerdos perderán su fuerza legal, si no se hace referencia a ellos en el presente contrato.
5.2. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu.	5.2. Los términos y condiciones de este contrato y de los acuerdos complementarios adjuntos son secreto profesional.
5.3. Sve izmene i dopune uz ovaj ugovor sačinjavaju se u pismenoj formi i moraju biti potpisane od strane ovlašćenih lica.	5.3 Todas las enmiendas o modificaciones del presente contrato deben ser efectuadas por escrito y firmadas por los representantes autorizados de las partes.
5.4. U svemu što nije predviđeno ovim ugovorom Strane se rukovode važećim zakonima.	5.4 Todas las cuestiones que no estén reguladas por este Contrato se regirán por la legislación vigente.
5.5. Ovaj ugovor sačinjen je i potpisan u dva primerka, od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu, od kojih se jedan nalazi kod Korisnika licence, a drugi kod Korisnika podlicence.	5.5 Este contrato está redactado y firmado en dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, quedando uno en poder del Licenciario, y el otro en poder del Sublicenciario.
6. Rekviziti i potpisi strana:	6. Datos bancarios, datos y firmas de las Partes
Korisnik licence:	Licenciador:
Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT	Empresario individual Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT
Adresa:	Domicilio:
11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija	11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Belgrado, Serbia
E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Skype: grigorii.grabovoi.pr	Skype: grigorii.grabovoi.pr
Pay Pal račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com.	Cuenta Pay Pal: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Bankovni račun:	Cuenta corriente:
IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245	IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245
SWIFT/BIC RZBSRSBG	CÓDIGO SWIFT /BIC RZBSRSBG
Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16	Raiffeisen Bank A.D., BEOGRAD, D. Stanojevića 16.
Dinarski račun	Cuenta corriente RSD:
265176031000055628	265176031000055628
Korisnik podlicence:	Sublicenciario:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Adresa:	Domicilio :
_____	_____
_____	_____
_____	_____
E-mail:	E-mail:
Skype:	Skype:
Pasoš:	Pasaporte:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Datum rođenja:	Fecha de Nacimiento:
Državljanstvo:	Ciudadanía:
Rekviziti banke:	Datos bancarios:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Potpisi strana:	Firmas de las Partes:
Korisnik licence:	Licenciario:
_____ / Grigorii Grabovoi /	_____ / Grigorii Grabovoi /
Korisnik podlicence:	Sublicenciario:
_____ / _____ /	_____ / _____ /